



# Winter Fish Festivals 冬季 魚類嘉年華



“Granny, something smells like fish,”  
said Grandpa Mike.

“That is because I am cooking fish,”  
answered Granny Beck. “I am cooking it  
in honor of fish festivals around the  
world.”

“Granny, it is February. It is too cold  
for fishing,” said Grandpa.

「奶奶，這裡有魚的味道。」麥可爺  
爺說。

「那是因為我在煮魚。」貝琪奶奶回  
答。「我要煮魚來慶祝世界各地舉辦的魚  
類嘉年華。」

「奶奶，現在是2月。天太冷了，根本  
無法捕魚。」爺爺說。





“That’s what you think. Our son is taking his family to a fishing festival in Walker, Minnesota. There is another festival in Lake Alice, Wisconsin. My father lived near there when he was a boy. He liked to catch fish in the winter.”

“It doesn’t sound like fun, sitting on cold ice and waiting to pull up a fish from a dark hole. Besides, I fell through the ice when I was a boy at winter camp in Wisconsin. I was skating with friends at night and fell into one of those fishing holes.”

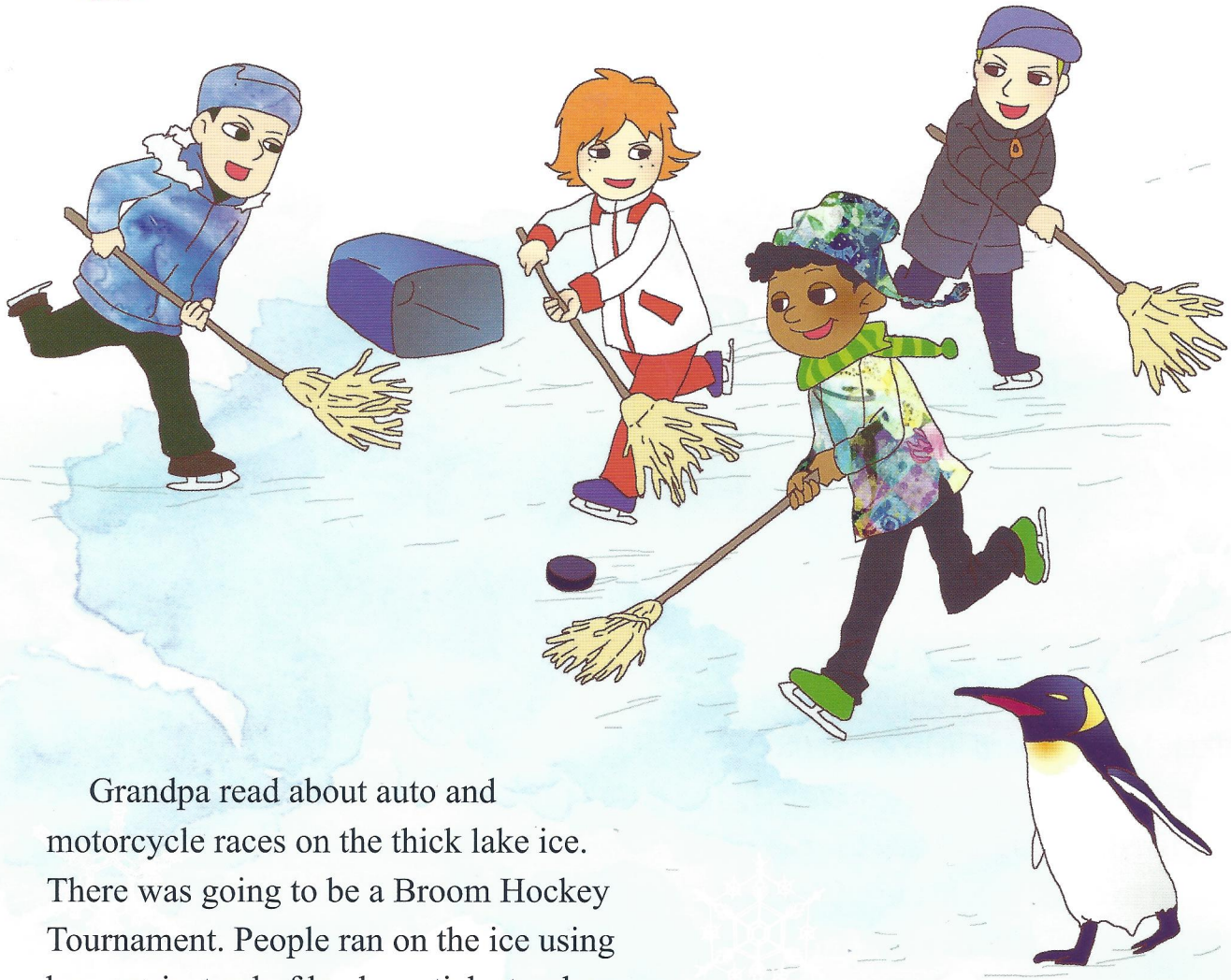
“You obviously survived since you are here. Besides, people can sit inside small houses and heated tents while they fish. If you don’t like fishing, there are other things to do like ice sculpting with chainsaws, listening to music, dancing on snowshoes, eating chili and drinking hot chocolate and more,” said Grandma excitedly. “Read this,” she added.

「那是你個人的想法。我們兒子帶他們一家人到明尼蘇達州的沃克市參加一場魚類嘉年華。在威斯康辛州的艾莉絲湖也有一場嘉年華。我父親年紀還小時曾住在那邊。他就喜歡在冬天裡捕魚。」

「聽起來不怎麼有趣，要坐在寒冷的冰塊上，等著要把魚從黑黑的洞中拉出來。還有，我小時候曾經在威斯康辛州參加冬令營，那時就體驗過冰天雪地了。那時我和朋友晚上去溜冰，還掉進其中一個釣魚洞。」

「既然你在這裡，那表示你活下來了。還有，在釣魚時，人們可以坐在小屋或是有暖氣的帳篷中。如果你不喜歡釣魚，還有其他事可以做，像是用線鋸做冰雕、聽音樂、穿雪鞋跳舞、吃辣椒醬、喝熱巧克力等等。」奶奶興奮的說。「你讀一下這個。」她補充道。





Grandpa read about auto and motorcycle races on the thick lake ice. There was going to be a Broom Hockey Tournament. People ran on the ice using brooms instead of hockey sticks to play hockey. Then Grandpa looked up other winter fish festivals.

“Granny, this is so neat. I want to go here sometime. In Inje, Korea they hold a huge ice fishing festival. They have inner-tube bowling, ice soccer, sledding, race-walking on ice, folk games and winter kite flying. This is in addition to fishing and eating.”

Grandma learned about a Chinese Fish festival in Beijing. People come from over 80 countries. But, that festival is for buying and selling fishing equipment, not to serve fish and play games.

爺爺讀到，有人還會在厚湖冰上頭舉辦賽車或摩托車大賽。還會舉辦一場掃帚曲棍球比賽。參賽者在冰上比賽，使用掃帚取代球桿來打曲棍球。接著爺爺看到了其他冬季魚類嘉年華的消息。

「奶奶，這太棒了。有機會的話，我想要去這裡。在韓國麟蹄，會舉辦大型冰魚節，現場會有冰上保齡球、冰上足球、雪橇、冰上競走、民俗遊戲和冬季風箏等活動。當然還有釣魚和魚類美食。」

奶奶則看到中國北京舉辦了中國釣魚節，有來自超過80個國家的人來參加。但是，這個釣魚節的重點是釣魚器材的買賣，不是供應魚類大餐和各種冰上遊戲。





A festival in Bremen, Germany made Grandpa smile. "I like this festival. It is indoors. Like in China, they sell fishing equipment. But they also serve every kind of fish to eat. Besides, it is warm inside, even in February," laughed Grandpa Mike.

Granny said, "There are fish festivals in warm places in February. We could go to the Chopa Fishing Festival in Puerto Rico."

"Or catch catfish with our bare hands at the Argungu Fishing Festival in Nigeria," teased Grandpa. "35,000 people attend that festival in Africa each year. They compete for cash prizes."

"Or we could go to the Fish Taco Cook Off in Mexico," said Granny.

"Or we could go eat the fish that you made and snuggle by our fireplace," suggested Grandpa. "All this talk of fish festivals has made me hungry."

德國不萊梅的一場嘉年華讓爺爺笑了出來。「我喜歡這個節慶。它在室內舉辦。像在中國一樣，它們販賣釣魚器材。但是它們也會提供各種魚類美食。此外，在室內就算是2月也很暖和。」麥可爺爺笑著說。

奶奶說：「2月時，有些暖和地方也會舉辦釣魚嘉年華。我們可以去參加在波多黎各舉辦的喬帕釣魚節。」

「或是到奈及利亞的阿剛古釣魚節，試著徒手抓魚。」爺爺開玩笑的說。「每年在非洲會有3萬5千人參加這場活動。他們參加比賽，爭取獎金。」

「或我們也可以去墨西哥參加魚類塔可餅料理大賽。」奶奶說。

「或許我們還是來吃你煮的魚，然後在火爐旁取暖。」爺爺這樣建議。「一直討論魚類嘉年華，我都餓了。」



英文朗讀線上收聽：

<http://www.c-talk.com/flash.htm>